

— 1 —

O Herr, ich bin dein Knecht

(Psalm 116: 16-17)

O Herr, ich bin dein Knecht, deiner Magd Sohn.
Du hast meine Bande zerrissen.
Dir will ich Dank opfern
und des Herren Namen predigen.

O Lord, I am Your servant

(Psalm 116: 16-17)

O Lord, I am Your servant, the son of Your handmaid;
You have freed me from my chains.
I will offer You the sacrifice of thanksgiving,
and will call on the name of the Lord.

— 2 —

Freue dich des Weibes deiner Jugend

(Sprüche Salomos 5: 18b-19)

Freue dich des Weibes deiner Jugend.
Sie ist lieblich wie eine Hinde und holdselig wie ein Rehe;
Laß dich ihre Liebe allezeit sättigen
und ergetze dich alleweg in ihrer Liebe.

Rejoice with the wife of your youth

(Proverbs 5: 18b-19)

Rejoice with the wife of your youth.
She is as lovely as the deer, and as charming as the fawn;
let her love satisfy you at all times;
and always be ravished with her love.

— 3 —

Die mit Tränen säen

(Psalm 126: 5-6)

Die mit Tränen säen, werden mit Freuden ernten.
Sie gehen hin und weinen, und tragen edlen Samen
und kommen mit Freuden
und bringen ihre Garben.

They who sow in tears

(Psalm 126: 5-6)

They who sow in tears shall reap in joy and singing.
He who goes forth bearing seed and weeping shall
doubtless come again with rejoicing,
bringing his sheaves with him.

— 4 —

Ich lasse dich nicht

(Mose 32: 27b; und Psalm 4: 9b)

Ich lasse dich nicht,
du segnest mich denn.
Denn du allein, Herr, hilfest mir,
daß ich sicher wohne.

I will not let You go

(Genesis 32: 27b; and Psalm 4: 9b)

I will not let You go
unless You declare a blessing upon me.
For you alone, O Lord, will keep me safe,
that I may lie down and sleep In peace.

— 5 —

Dennoch bleibe ich stets an dir

(Psalm 73: 23-24)

Dennoch bleibe ich stets an dir,
denn du hältst mich bei meiner rechten Hand,
Du leitest mich nach deinem Rat
und nimmest mich endlich mit Ehren an.

Yet I still belong to you

(Psalm 73: 23-24)

Yet I still belong to You;
You hold me by my right hand.
You guide me with Your counsel,
and lead me to a glorious destiny.

— 6 —

Wende dich, Herr

(Psalm 25: 16-18)

Wende dich, Herr, und sei mir gnädig;
den ich bin einsam und elend.
Die Angst meines Herzens ist gross;
führe mich aus meinen Nöten.
Siehe an meinen Jammer und Elend
und vergib mir alle meine Sünde.

Turn to me, Lord

(Psalm 25: 16-18)

Turn to me, Lord, and be gracious to me,
for I am alone and afflicted.
My heart is greatly troubled;
bring me out of my distresses.
Behold my affliction and my pain,
and forgive all my sins.

— 7 —

Zion spricht: Der Herr hat mich verlassen

(Jesaja 49: 14-16)

Zion spricht : Der Herr hat mich verlassen,
der Herr hat mein vergessen.
Kann auch ein Weib ihres Kindeleins vergessen, daß
sie sich nicht erbarme über den Sohn ihres Leibes?
Und ob sie desselbigen ergesse,
so will ich doch dein nicht vergessen.
Siehe, in die Hände hab ich dich gezeichnet.

Zion said, The Lord has forsaken me

(Isaiah 49: 14-16)

Zion said, The Lord has forsaken me,
and my Lord has forgotten me.
Can a woman forget her child, that
she should not have compassion on the son of her womb?
Yet even as she may forget,
so I will not forget you.
Behold, I have imprinted you on the palms of My hands.

— 8 —

Ich bin jung gewesen

(Psalm 37: 25,37)

Ich bin jung gewesen, und alt worden;
und habe noch nie gesehen, den Gerechten verlassen;
oder seinen Samen nach Brot gehen.
Bleibe fromm und halt dich recht.
Denn solchem wirds zuletzt wohl gehen.

I have been young

(Psalm 37: 25,37)

I have been young, and now am old;
yet have I not seen the righteous forsaken,
nor his seed begging bread.
Depart from evil, and do good;
and dwell for evermore.

— 9 —

Da Jakob vollendet hatte

(Mose 49: 33 und 50:1)

Da Jakob vollendet hatte die Gebot an seine Kinder,
tät er seine Füße zusammen aufs Bette
und verschied und ward versammelt zu seinem Volk.
Da fiel Joseph auf seines Vaters Angesicht
und weinet über ihn und küsset ihn.

When Jacob had finished

(Genesis 49: 33 and 50:1)

When Jacob had finished his orders to his sons,
he drew his feet up into the bed
and breathed his last and was gathered to his people.
Then Joseph fell upon his father's face
and wept over him and kissed him.

INTERVAL

Liebllich und schöne sein ist nichts

(Sprüche Salomos 31:30-31)

Liebllich und schöne sein ist nichts;
ein Weib, das Herrn fürchtet,
das soll man loben.
Sie wird gerühmet werden von den Früchten ihrer Hände,
und ihre Werk werden sie loben in den Toren.

Charm can mislead and beauty soon fades

(Proverbs 31:30-31)

Charm can mislead and beauty soon fades.
The woman who lives in the Fear of God,
she is to be praised.
Give her everything she deserves!
Festoon her life with praises!

Der Herr denket an uns

(Psalm 115: 12-15)

Der Herr denket an uns und segnet uns;
er segnet das Haus Israel,
er segnet das Haus Aaron;
er segnet, die den Herrn fürchten,
beide Kleine und Große.
Der Herr segne euch je mehr und mehr,
euch und eure Kinder.
Ihr seid die Gesegneten des Herrn,
der Himmel und Erde gemacht hat.

The Lord has been mindful of us

(Psalm 115: 12-15)

The Lord has been mindful of us, He will bless us:
He will bless the house of Israel,
He will bless the house of Aaron,
He will bless those who fear the Lord,
both small and great.
May the Lord increase you more and more,
you and your children.
You are the blessed of the Lord,
Who made heaven and earth.

Ist nicht Ephraim mein teurer Sohn

(Jeremia 31: 20)

Ist nicht Ephraim mein teurer Sohn
und mein trautes Kind?
Denn ich denk noch wohl daran,
was ich ihm geredet habe;
darum bricht mir mein Herz gegen ihn,
daß ich mich sein erbarmen muss,
spricht der Herr.

Is not Ephraim my dear son

(Jeremiah 31: 20)

Is not Ephraim my dear son,
the child in whom I delight?
Though I often speak against him,
I still remember him.
Therefore my heart yearns for him;
I have great compassion for him,
declares the Lord.

Siehe an die Werk Gottes

(Prediger 7: 13-14)

Siehe an die Werk Gottes,
den wer kann das schlecht machen das erkrümmet?
Am guten Tag sei gutter Dinge,
und den bösen Tag nimm auch für gut;
den diesen schaffet Gott neben jenem,
daß der Mensch nicht wissen soll,
was künftig ist.

Consider what God has done

(Ecclesiastes 7: 13-14)

Consider what God has done:
Who can straighten what he has made crooked?
When times are good, be happy;
but when times are bad, consider:
God has made the one as well as the other.
Therefore, a man cannot discover anything
about his future.

Unser Leben währet siebzig Jahr

(Psalm 90: 10)

Unser Leben währet siebzig Jahr,
und wenn's hoch kömmt so sind's achtzig Jahr,
und wenn es köstlich gewesen ist,
so ist es Müh' und Arbeit gewesen,
denn es fährt schnell dahin, als flögen wir davon.

The length of our days is seventy years

(Psalm 90: 10)

The length of our days is seventy years
— or eighty, if we have the strength;
yet for all their exquisiteness,
their span is but trouble and sorrow.
they are soon gone, and we fly away.

Herr, laß meine Klage

(Psalm 119: 169-171)

Herr, lass meine Klage für dich kommen;
unterweise mich nach deinem Wort.
Lass mein Flehen für dich kommen;
errette mich nach deinem Worte.
Meine Lippen sollen loben,
wenn du mich Deine Rechte lehrest.

May my cry come before you, O Lord

(Psalm 119: 169-171)

May my cry come before you, O Lord;
give me understanding according to Your word.
May my supplication come before You;
deliver me according to Your promise.
May my lips overflow with praise,
for You teach me Your laws.

Siehe, nach Trost war mir sehr bange

(Jesaja 38: 17-19)

Siehe, nach Trost
war mir sehr bange.
Du aber hast dich meiner Seelen herzlich angenommen,
daß sie nicht verdürbe.
Denn du wirfest alle meine Sünde hinter dich zurücke.
Denn die Hölle lobet dich nicht.
So rühmet dich der Tod nicht,
und die in die Gruben fahren,
warten nicht auf deine Wahrheit.
Sondern allein, die da leben,
loben dich, wie ich jetzt tu.

Behold, it was for the sake of my comfort

(Isaiah 38: 17-19)

Behold, it was for the sake of my comfort
that I was so fearful;
but You heartfully accepted my soul,
that it might not perish,
for You have cast all my sins behind Your back.
For Hell cannot confess and reach out its hand to You,
death cannot praise and rejoice in You;
they who go down to the pit
cannot hope for Your faithfulness.
The living, the living
— they shall thank and praise You, as I do this day.

Ach Herr, ach meiner schone

(text attributed to J.H. Schein)

Ach Herr, ach meiner schone,
nach dem Grimm mir nicht ablohne.
Denn deine Pfeil zumal machen mir grosse Qual.
O weh, mein armes Herz empfindet grossen Schmerz.
O du mein lieber Herre Gott,
hilf mir in meiner grossen Not.

O Lord, O my protector

(text attributed to J.H. Schein)

O Lord, O my protector,
cast Your ire not upon me,
For Your arrows cause me such great agony.
O, my poor Heart is greatly afflicted.
O Beloved Lord,
help me in my great poverty.

Please turn page quietly, and only after the music has ended.

Was betrübst du dich, meine Seele

(Psalmen 42: 12 und 43: 5)

Was betrübst du dich, meine Seele,
und bist so unruhig in mir?
Harre auf Gott, denn ich werde ihm noch danken,
daß er meines Angesichtes Hülfe und mein Gott ist.

Why are you cast down, O my soul

(Psalms 42: 12 and 43: 5)

Why are you downcast, O my soul?
And why such disquiet within me?
Place your hope in God, for I shall yet praise Him,
Who is the Help of my countenance, and my God.

Lehre uns bedenken

(Psalm 90: 12-14)

Lehre uns bedenken, daß wir sterben müssen,
auf daß wir klug werden.
Herr, kehre Dich doch wieder zu uns
und sei deinen Knechten genädig!
Fülle uns früh mit deiner Gnade, so wollen wir rühmen
und fröhlich sein unser Leben lang.

Teach us to number our days aright

(Psalm 90: 12-14)

Teach us to number our days aright,
that we may gain a heart of wisdom.
Relent, O Lord! How long will it be?
Have compassion on Your servants.
Satisfy us in the morning with Your unfailing love,
that we may sing for joy and be glad all our days.